

中國人壽(海外)聯名中企協榮譽呈獻

CHINA LIFE (OVERSEAS) AND HKCEA PROUDLY SPONSOR

新年音樂會

NEW YEAR CELEBRATION

冠名贊助 Title Sponsor



Painting: Salsa Sauvage (partial) by valeria vescevi

30&31 DEC 2023

SAT 8PM
SUN 7PM

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre
Concert Hall



博爾托拉米奧利 指揮
Paolo Bortolameolli
CONDUCTOR



王敬 小提琴
Jing Wang
VIOLIN

SUPPORT THE HK PHIL'S FINEST MUSIC MAKING

支持港樂
為香港呈獻美樂

捐款支持常年經費基金
SUPPORT THE
ANNUAL FUND



常年經費基金讓港樂為香港觀眾呈獻國際水準的音樂節目，邀請世界各地卓越非凡的指揮家及演奏家來港同台演出。您的捐款為香港的文化氣象增添色彩。

The Annual Fund allows us to present world-class music to Hong Kong audiences, and to invite internationally renowned conductors and soloists to perform with the orchestra. Your donation helps enhance the vibrancy of the cultural scene in Hong Kong.



立即捐款 DONATE NOW

網上捐款
Donate Online
hkphil.org/give



PayMe/轉數快捐款
Donate via PayMe/FPS



查詢 ENQUIRIES

development@hkphil.org
2721 2030

 SWIRE

PRINCIPAL
PATRON
SINCE 2006

BLOOM


港樂
HKPhil



IN HARMONY

中國人壽（海外）聯名中企協榮譽呈獻

新年音樂會

CHINA LIFE (OVERSEAS) AND HKCEA PROUDLY SPONSOR

New Year Celebration

博爾托拉米奧利 | 指揮

王敬 | 小提琴

Paolo Bortolameolli | Conductor

Jing Wang | Violin

雷維爾塔斯 《殺蛇讚歌》	SILVESTRE REVUELTAS Sensemayá	7'
歌舒詠 《古巴序曲》	GEORGE GERSHWIN Cuban Overture	10'
斯耶拿 第三交響曲，「莎莎舞曲」：I. Tumbao	ROBERTO SIERRA Sinfonía no. 3, "La Salsa": I. Tumbao	7'
馬桂斯 第二丹珊舞曲	ARTURO MÁRQUEZ Danzón no. 2	9'
皮亞佐拉（迪斯亞尼歌夫改編） 《布宜諾斯艾利斯的四季》：冬、春	ASTOR PIAZZOLLA (arr. Leonid DESYATNIKOV) The Four Seasons of Buenos Aires: Invierno Porteño (Winter), Primavera Porteña (Spring)	12'

中場休息

INTERMISSION



請關掉手提電話及其他電子裝置
Please turn off your mobile phone
and other electronic devices



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording or filming



請勿飲食
No eating or drinking



演奏期間請保持安靜
Please keep noise to a minimum
during the performance



場刊源自樹木，惠及環境，請與同行者共享場刊
Help us be environmentally responsible by
sharing your programme with your companion



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲
Please reserve your applause until
the end of the entire performance



如不欲保留場刊，請回收
If you don't wish to keep your house
programme, please recycle



多謝支持環保
Thank you for caring for
the Earth



HKPhil



hkphilharmonic



HKPhilharmonic



香港管弦樂團



香港管弦樂團



香港管弦樂團

hkphil.org

小約翰·史特勞斯 (狄森改編) 《喋喋不休》波爾卡	JOHANN STRAUSS II (arr. Paul DESENNE) <i>Tritsch-Tratsch Polka</i>	5'
小約翰·史特勞斯 《蝙蝠》序曲	JOHANN STRAUSS II <i>Die Fledermaus Overture</i>	9'
法里亞斯 《神鷹》(2023) 世界首演	MIGUEL FARÍAS <i>Kuntur (2023)</i> World Premiere	10'
拉威爾 《圓舞曲》	MAURICE RAVEL <i>La valse</i>	12'



觀眾問卷調查 AUDIENCE SURVEY

歡迎掃描QR碼填寫網上問卷，有機會獲贈港樂音樂會門票兩張！
資料絕對保密，只供港樂使用。感謝閣下的寶貴意見。

Scan the QR code to complete an online survey and get a chance to win two HK Phil concert tickets. The information collected will be kept confidential and used solely by the HK Phil. Thank you very much for your valuable feedback.

新年音樂會

鐘聲一響，送舊迎新！今晚的音樂會橫跨新世界與舊世界：智利/意大利指揮博爾托拉米奧利本身植根於歐洲和南美洲，將節目鋪排得像真正的嘉年華一樣，既帶有拉丁美洲的斑斕色彩與令人無法抗拒的節奏，又流露出歐洲舊世界最優雅的一面，恍如閃爍的香檳氣泡。

這次探險旅程從墨西哥開始。**雷維爾塔斯** (1899–1940) 自言：「任何類型的音樂我都喜歡。但最喜歡牧場和鄉村的音樂。」因此他聽到古巴詩人紀言 (Nicolás Guillén) 讀出詩作〈殺蛇讚歌〉時，想像力就一發不可收拾了。樂曲《殺蛇讚歌》寫於1938年，以管弦樂將詩作化為音樂：讚歌鋸齒狀的節奏，一步步營造出激烈的感覺。樂曲末段是戰勝魔鬼的勝利之舞：強烈，冷酷，但同時能洗滌心靈——而且無疑令人讚歎不已。

雷維爾塔斯旨在重新發現自身文化，但在爵士時代的百老匯之王**歌舒詠** (1898–1937) 看來，拉丁美洲卻是終極旅遊勝地。1932年，歌舒詠到夏灣拿遊覽後覺得十分喜歡，甚至將他對當地的印象化為樂曲，恍如一張採用倫巴舞曲節奏的「音樂明信片」。《**古巴序曲**》就像daiquiri雞尾酒一樣，以拉丁敲擊樂（小手鼓，刮瓜和沙鈴）為音樂添上幾份醉人的酒意。到了樂曲中段，作曲家似乎離開了室內，走到繁星閃爍的熱帶夜空下，之後才返回舞動的人群裡。

斯耶拿 (1953年生) 的音樂既生動直率又充滿美妙的動感，因此無論在新世界還是舊世界，都有熱情如火的聽眾——包括美國和拉丁美洲。然而他從未忘記自己的根在波多黎各下維加；而且他的**第三交響曲** (2005年為密爾沃基交響樂團而寫) 副題正是「**莎莎舞曲**」。斯耶拿解釋道：「正如樂曲標題所示，這首交響曲與波多黎各、多明尼加共和國和古巴音樂息息相關。秉承莎莎舞曲的

神髓，我將多種新舊莎莎舞曲的節奏混合，而且都是我在波多黎各成長期間聽過的。各個主題令人想起鋼琴的重複段（或稱為『tumbaos』，也正是這個樂章的副題），在莎莎舞曲裡很常用。」

作曲家**馬桂斯** (1950年生) 則住在墨西哥城。他父親是墨西哥街頭樂隊樂手；作曲家本人首次在樂團演奏，就是在洛杉磯唸中學時參加學校的管樂團。馬桂斯利用自己的家學淵源，在1994年寫作了近年最受歡迎的管弦樂曲——**第二丹珊舞曲**。樂曲以墨西哥人的視角，用浮誇的方式向古巴丹珊舞曲致敬。馬桂斯說：「我以最近似的手法處理舞曲節奏。」大家且聽聽小號如何高聲喊叫！

可是在20世紀的阿根廷，有個作曲家卻能同時體現流行音樂的精神與高雅藝術的價值觀。**皮亞佐拉** (1921–1992) 在布宜諾斯艾利斯的舞廳中出道，作品一方面易記得像披頭四的歌曲，另一方面卻又精密高雅得像史達拉汶斯基。但他也像其他卓越的流行樂手一樣，希望聽眾享受他的音樂。《**布宜諾斯艾利斯的四季**》從1960年代末開始逐首寫成，但起初並非當成一套作品來構思：〈冬〉、〈春〉都寫於1970年，是作曲家為自己的五重奏合奏團而寫的，樂器包括小提琴，鋼琴，電結他，低音大提琴與班多紐琴（也就是大型的阿根廷民間手風琴）。大家今天聽過就會發現，樂曲彷彿有無窮適應力似的，就像從巴赫到大衛寶兒以來任何經典之作一樣。

小約翰·史特勞斯 (1825–1899) 的情況也一樣。現在我們準備前往維也納——1858年，小約翰·史特勞斯就在當地寫作《**喋喋不休**》**波爾卡**，令嘉年華裡的人群高興不已。

「喋喋不休」是最有維也納特色的消遣方式——也就是閒聊。今晚演出的版本由作曲家**狄森** (1959–2023) 改編：2017年狄森應杜達美之邀，為維也納愛樂樂團新年音樂會製作了這個熱鬧喧囂的版本。狄森還特別為史特勞斯優雅的節奏，添上清晰的委內瑞拉

氣息。他說：「我深信，小約翰·史特勞斯既然沉醉在他的城市與他的時代風潮中，那麼也會喜歡這種做法的。」

說到底，還是多多益善。帝國時代的維也納是個大熔爐，小約翰·史特勞斯輕歌劇《蝙蝠》(1874) 角色就包括一個意大利男高音、一個俄羅斯王子、一個法國女僕，還有一個(假扮的) 匈牙利伯爵夫人——他們的共通點，就是對舞蹈與香檳的熱愛。這一點，大家從第一個音符就能聽出來：三個和弦突然像子彈一樣噴射而出，如同三個瓶子咄的一聲打開似的。

故事嘛？那是1870年代初維也納一個周末晚上。艾森斯坦因為侮辱員警快要坐牢了；但有人卻看上了他太太羅莎琳達。艾森斯坦的友人法克較早前被醉酒的艾森斯坦捉弄，弄得要扮成蝙蝠滯留在市中心，因此懷恨在心，誓要報復。另外又有個古怪的俄羅斯億萬富豪正在維也納大排筵席，舞會規模還是維也納有史以來最大的。有一晚，這些人不但全部碰上，還交織出一段瘋狂無比的情愛瓜葛，到頭來人人都只能歸咎於頂級的香檳酒。

從維也納到安第斯山脈路程很遠，但強有力的鷲鷹雙翼卻可以帶牠翻山越嶺，跨越大陸。智利作曲家**法里亞斯**(1983年生) 特別為今晚的音樂會創作新曲，還親自說明樂曲的誕生過程：

幾年前，我寫作了一份管弦樂草稿，想將兩段引用的旋律結合在一起：那就是小約翰·史特勞斯的《蝙蝠》，以及歌曲〈神鷹翱翔〉——〈神鷹翱翔〉出自秘魯作曲家羅比利斯手筆，原是一齣查瑞拉歌劇的一部分，後來成為秘魯與拉丁美洲民間傳說的一部分。

我將這首樂曲/草稿稱為《神鷹》：雄偉的南美鷲鷹巨大的雙翼一展，就令人想起一望無際的安第斯山脈。幾個月前，我

收到博爾托拉米奧利的邀請，說希望在香港管弦樂團的新年音樂會上演出我的《神鷹》。於是我將樂曲重新配器，再加上新的意念。定稿裡，龐大的樂團嘗試刻畫神鷹的威勢。此外我也引用了幾首以飛禽為題材的拉丁美洲民歌，所以大家會聽到〈鐘傘鳥〉、〈休古伊鳥〉和〈雀鳥〉的片段，當然也少不了〈神鷹翱翔〉和《蝙蝠》。

成果就是一首充滿拉丁美洲風情的樂曲，用來迎接新的一年。樂曲定稿後，標題改為「**Kuntur**」：那是南美洲原住民語言克丘亞語詞匯，意思同樣是「神鷹」。我把樂曲題獻給博爾托拉米奧利，由香港管弦樂團作世界首演。

現在，場景最後一次轉換了——目的地不是維也納，也不是布宜諾斯艾利斯，而是巴黎。想像一下：

起初，旋轉繚繞的煙霧令現場光線變得暗淡。雲朵偶然散開，讓人瞥見一對對跳著華爾滋的舞者。煙霧一點點地散去，光線也越發明亮，看得見一個偌大的舞廳，裡面是雙雙對對旋轉著的舞者。那是帝國宮廷一景，1855年。

那是**拉威爾**(1875–1937) 在他的「編舞詩」《圓舞曲》第一頁寫的文字。早在1906年，他就開始寫作《圓舞曲》的草稿，希望寫一首「大圓舞曲，向偉大的史特勞斯致敬——不是李察·史特勞斯，是另一位——約翰·史特勞斯。」他甚至為這些早期草稿起了標題：《維也納》。但那是1906年；現在是1919年了：1906年那個閃爍的世界，也已經在歷史上消失不見。《圓舞曲》開始時華麗得很；歎息著，輕快地移動著，然後風情萬種地暈倒在節奏的臂彎裡。至於速度何時開始加快、遠處的碰撞聲和吼叫聲何時變得越來越近、一切又在何時變得驚人地失控，卻實在很難明確指出。

樂曲介紹由Richard Bratby撰寫，鄭曉彤翻譯

New Year Celebration

Ring out the old, ring in the new!
Tonight's concert spans new worlds and old. Chilean-Italian conductor Paolo Bortolameo, who has roots in both Europe and South America, has put together a real carnival of a programme, embracing the vibrant colours and irresistible rhythms of Latin America, and the champagne sparkle of old Europe at its most elegant.

The adventure begins in Mexico. "I like all kinds of music," said **Silvestre Revueltas** (1899–1940). "But I prefer the music of the ranches and villages." So when he heard the Cuban poet Nicolás Guillén read his poem "Sensemayá" (A Chant for Killing a Snake), his imagination caught fire. Composed in 1938, Revueltas's orchestral work recreates the poem in musical terms: the jagged rhythm of the chant and the steadily building sense of violence. **Sensemayá** finishes with a dance of triumph over evil: a sense of something elemental, relentless yet cathartic – and unmistakably thrilling.

Revueltas was rediscovering his own culture, but for **George Gershwin** (1898–1937) – the king of Broadway in the jazz age – Latin America was the ultimate holiday destination. In 1932 Gershwin visited Havana and

he enjoyed it so much that he turned his impressions into a musical picture-postcard to the rhythm of a rumba. The **Cuban Overture** is like a musical daiquiri, with latin percussion (bongos, guiro and maracas) adding an intoxicating kick. In the middle of the piece, Gershwin seems to step briefly out into the starlit, tropical night before throwing himself back into the dancing crowds.

Vivid, direct and wonderfully dynamic, the music of **Roberto Sierra** (b. 1953) has found an enthusiastic audience in both the new world and old – the USA as well as Latin America. But he's never forgotten his roots in Vega Baja, Puerto Rico, and his **Sinfonía no. 3** (composed in 2005 for the Milwaukee Symphony Orchestra) is subtitled "**La Salsa**". "As the title of my work implies, this symphony is about the music of Puerto Rico, the Dominican Republic and Cuba," Sierra explains. "In the true spirit of salsa music, I mix diverse types of older and newer rhythms from the music I remember growing up in Puerto Rico. The different themes evoke the piano riffs (or *tumbaos*, as in the subtitle I gave the movement), heard in many salsa pieces."

Arturo Márquez (b. 1950), meanwhile, lives in Mexico City. His father was a mariachi musician, and he got his first taste of orchestral music playing in the wind band at a high school in

Los Angeles. Drawing on that very personal heritage, in 1994 he created one of the most popular orchestral pieces of recent years – **Danzón no. 2**, a flamboyant salute to the Cuban *Danzón*, seen through the eyes of a Mexican. “[I] approach the dance rhythms in the closest possible way,” says Márquez. Just listen to those trumpets yell!

But in 20th century Argentina, one composer embodied both the spirit of popular music and the values of high art. **Astor Piazzolla** (1921–1992) emerged from the dance halls of Buenos Aires to write music that was as catchy as The Beatles and as sophisticated as Stravinsky. But like all great popular musicians, Piazzolla wanted his music to be enjoyed. His ***Estaciones Porteñas (The Four Seasons of Buenos Aires)*** emerged one by one in the late 1960s, and were not originally conceived as a set. “Invierno Porteño” (Winter) and “Primavera Porteña” (Spring) were written in 1970 for Piazzolla’s *Quinteto* of violin, piano, electric guitar, bass and bandoneon – the huge Argentinean folk-accordion. But as we’ll hear today, like any standard from Bach to Bowie, it’s infinitely adaptable.

And that goes for **Johann Strauss II** (1825–1899), too. We’re about to head for Vienna – where Strauss composed his ***Tritsch-Tratsch Polka*** to delight carnival crowds in 1858. “Tritsch-Tratsch” is the most Viennese of pastimes – “chit-chat”, or gossip. But in this uproarious adaptation, made

at the request of Gustavo Dudamel for the Vienna Philharmonic’s 2017 New Year’s Day concert, the late **Paul Desenne** (1959–2023) gives Strauss’s elegant rhythms an unmistakably Venezuelan spin. “I’m convinced that Johann Strauss, a man immersed in the fashions of his city and his time, would have loved the idea,” said Desenne.

The more the merrier, after all. Imperial Vienna was a melting pot and Johann Strauss’s operetta ***Die Fledermaus*** (1874) includes an Italian tenor, a Russian prince, a French maid and a (pretend) Hungarian countess – all united by their love of dancing, and of champagne. You can hear it from the very first note: three chords shoot out like three bottles popping open.

The story? It’s a Saturday night in Vienna in the early 1870s. Gabriel von Eisenstein is preparing to spend a week in gaol for insulting a policeman. His wife Rosalinde has caught the eye of an admirer. Eisenstein’s friend Falke is out for revenge, after one of Eisenstein’s drunken pranks left him stuck in the middle of town dressed as a bat (*Fledermaus*). And an eccentric Russian billionaire is throwing the biggest party Vienna has ever seen. One night brings them all crashing together in a romantic tangle so crazy that all anyone can do is blame it on the Dom Pérignon.

It’s a long way from Vienna to the Andes, but the wings of the mighty condor can carry it across mountains and continents. The Chilean composer

Miguel Farías (b. 1983) has composed a new work especially for tonight, and he explains its genesis in his own words:

A couple years ago I wrote an orchestral sketch, in which I tried to bring together two musical quotations: *Die Fledermaus* by Johann Strauss, and “El Cóndor Pasa”, a song written by Peruvian composer Daniel Alomía Robles as part of a Zarzuela, that then became part of Peruvian and Latin-American folklore.

I named this piece/sketch *Cóndor*: a majestic South American vulture whose enormous wingspan evokes the immensity of the Andean plateau. Some months ago I received an invitation from Paolo Bortolameolli to include my piece *Cóndor* in the Hong Kong Philharmonic Orchestra’s New Year’s concert. I decided to re-orchestrate the piece, incorporating new ideas. In the final version, the big orchestral forces try to picture the magnificence of the *Cóndor*. Furthermore, I incorporated references to various Latin-American folklore songs that have flying animals as their subject. That’s why you will hear references to “El Pájaro Campana”, “El Pájaro Chogüí”, “Tico-Tico”, and of course, “El Cóndor Pasa” and *Die Fledermaus*.

The result is a work that celebrates the arrival of a new year with a Latin-American character. The

final version of the piece is named ***Kuntur***: which means “Cóndor” in Quechua. *Kuntur* is dedicated to Paolo Bortolameolli and is being world premiered by the Hong Kong Philharmonic Orchestra.

And now, one final change of scene – not to Vienna or Buenos Aires, but to Paris. Picture it:

At the first, the scene is dimmed by a kind of swirling mist. Occasionally the clouds part, allowing glimpses of waltzing couples. The mists dissolve little by little, and the light grows brighter, revealing an immense ballroom filled with whirling dancers. An imperial court, about 1855.

That’s what **Maurice Ravel** (1875–1937) wrote on the first page of his “choreographic poem” ***La valse*** (The Waltz). He’d sketched *La valse* as early as 1906 as “a grand waltz, a kind of homage to the memory of the great Strauss, not Richard, the other one – Johann”. He even gave those first sketches a title: *Wien* (Vienna). But that was 1906. This was 1919, and a whole glittering world had just been swept from history. *La valse* begins gorgeously enough; sighing, gliding, swooning seductively into the arms of the rhythm. It’s hard to put a finger on the moment when you realise that the tempo is increasing, that the distant crashes and snarls are growing louder – and that things are starting to spin terrifyingly out of control.

Programme notes by Richard Bratby

BEETHOVEN CHORAL FANTASY

貝多芬

合唱幻想曲

BEETHOVEN
BEETHOVEN
TCHAIKOVSKY

貝多芬
貝多芬
柴可夫斯基

Overture to *Egmont*
Choral Fantasy
Symphony no. 5

《艾格蒙》序曲
《合唱幻想曲》
第五交響曲

Louise Kwong SOPRANO
Yuki Ip SOPRANO
Samantha Chong MEZZO-SOPRANO
Chen Yong TENOR
Freddie Tsang TENOR
Apollo Wong BASS-BARITONE
Rachel Cheung PIANO
Hong Kong Philharmonic Chorus

鄺勵齡 女高音
葉葆菁 女高音
張吟晶 女中音
陳永 男高音
曾鈺祺 男高音
黃日珩 低男中音
張緯晴 鋼琴
香港管弦樂團合唱團



普加 指揮
Andris Poga
CONDUCTOR

12&13
JAN 2024

FRI & SAT
8PM

香港文化中心音樂廳
Hong Kong
Cultural Centre
Concert Hall

\$480 \$380 \$280 \$200

折扣優惠請瀏覽香港樂壇

For discount schemes, please visit hkphil.org

門票現於城市售票網公開發售

Tickets at URBTIX

www.urbtix.hk

節目詳情
Programme Details



亦可透過流動購票應用程式 URBTIX (Android · HarmonyOS 及 iPhone / iPad 版) 購票。Tickets are also available through mobile ticketing app URBTIX (Android, HarmonyOS and iPhone / iPad versions).

電話購票 Telephone Booking 3166 1288
業務查詢及客戶服務 Ticketing Enquiries and Customer Service 3166 1100
節目查詢 Programme Enquiries 2721 2332

Hong Kong
Philharmonic
Orchestra
香港管弦樂團

首屆職業樂季演奏會
大會堂音樂廳
一九七四年一月十一日
FIRST PROFESSIONAL SEASON
INAUGURAL CONCERT
CITY HALL CONCERT HALL
11 JANUARY 1974





博爾托拉米奧利 PAOLO BORTOLAMEOLLI

指揮 Conductor

Photo: Jorge Brantmayer

博爾托拉米奧利現為智利國家青年交響樂團及墨西哥阿茲特克交響樂團的音樂總監、智利國家歌劇院的聖地牙哥愛樂樂團首席客席指揮，以及洛杉磯愛樂樂團副指揮。

他亦常與西半球的主要樂團合作，包括卡拉卡斯的西蒙玻利華交響樂團、布宜諾斯艾利斯愛樂樂團，堪薩斯城、侯斯頓、三藩市交響樂團，以及洛杉磯愛樂樂團。歐洲方面，他定期為波蘭國家電台交響樂團、波札諾的海頓樂團、赫爾辛基愛樂樂團，以及佛羅倫斯的托斯卡尼樂團擔任客席指揮。

博爾托拉米奧利對藝術時刻保持好奇，在歌劇界亦相當活躍。近期及未來的演出包括：巴黎歌劇院的《托斯卡》、利塞烏大劇院的《魔笛》、智利國家歌劇院的馬勒第二交響曲，及智利國家青年交響樂團的馬勒第八交響曲，「千人交響曲」。另外，他在2023年首次踏上密西根歌劇院舞台，指揮格利荷夫的《淚之泉》。

博爾托拉米奧利擁有音樂碩士學位（耶魯大學音樂學院，2013）、演奏文憑（皮博迪音樂學院，2015）、鋼琴演奏文憑（智利天主教大學，2006）及指揮文憑（智利大學，2011）。

Paolo Bortolameolli is Music Director of the Orquesta Sinfónica Nacional Juvenil (Chile), Sinfónica Azteca (México), Principal Guest Conductor of Filarmónica de Santiago (Opera Nacional de Chile) and Associate Conductor of the Los Angeles Philharmonic.

In addition to these regular conducting relationships, he has led ensembles across the Western Hemisphere including engagements with the Orquesta Sinfónica Simón Bolívar (Caracas), Orquesta Filarmónica de Buenos Aires, the Kansas City, Houston, and San Francisco symphonies and the LA Philharmonic. In Europe, he is a regular and return guest to the Polish National Radio Symphony Orchestra, Orchestra Haydn (Bolzano), Helsinki Philharmonic and the Orchestra della Toscana (Florence).

His insatiable artistic curiosity brings him in equal measure to the opera stage with recent and upcoming projects including the Opéra de Paris (*Tosca*), the Gran Teatre del Liceu (*Die Zauberflöte*), as well as Ópera Nacional de Chile for concerts with the Filarmónica of Mahler's Symphony no. 2 and Symphony no. 8, "Symphony of a Thousand", with Orquesta Sinfónica Nacional Juvenil. He makes his Michigan Opera Theater debut leading Golijov's *Ainadamar* in 2023.

Paolo holds a Master of Music degree (Yale School of Music, 2013), a Graduate Performance Diploma (Peabody Institute, 2015), a Piano Performance Diploma (Universidad Católica de Chile, 2006), and a Conducting Diploma (Universidad de Chile, 2011).



王敬 JING WANG

小提琴 Violin

Photo: Keith Hiro

加拿大籍小提琴家王敬，是當代多才多藝及活力充沛的小提琴家。六歲於馬賽作個人獨奏首演後，於多項頂尖國際大賽獲得殊榮，其中包括於2007年歐文克萊恩國際弦樂賽獲得首獎。2003年，他獲 Les Radios Francophones Publiques (涵蓋法國、加拿大、瑞士、比利時的廣播聯網) 選為「年度年輕獨奏家」。憑藉這個獎項，王敬得以灌錄個人首張專輯，演繹貝多芬、拉威爾、歌舒詠作品，於歐洲發行。

王敬以獨奏者身份隨各大樂團於歐洲及北美演出，曾合作的樂團包括捷克電台愛樂樂團、莫斯科國家交響樂團、洛林國家樂團、皮卡地管弦樂團、蒙特利爾大都會管弦樂團及蒙特利爾交響樂團。他曾在梅塔大師指揮下，與上海交響樂團合作；亦在范斯克大師執棒下，與中國愛樂樂團同台。曾合作的著名指揮，包括迪普斯、弗洛、塔密、拉孔、雷辛約、曼森等。王敬曾於渥太華的國家藝術中心及紐約林肯中心等各大演出場地，演出室樂及獨奏音樂會，均獲得廣泛好評。王敬亦是達拉斯室樂系列 Ensemble75 的創辦人之一。

2013年王敬出任港樂的樂團首席前，此前曾任達拉斯歌劇院樂團的樂團首席三年。他演奏的小提琴為瓜達尼尼「Ex-Brodsky」，於1757年所製，由無名氏慷慨借出。

Canadian violinist Jing Wang is one of the most versatile and dynamic violinists of his generation. Since his solo recital debut in Marseilles at the age of six, Wang has garnered prizes in top international competitions, including the first prize at the 2007 Irving M. Klein International String Competition. In 2003, Wang was awarded the “Young Soloist of the Year” by Les Radios Francophones Publiques, a broadcast network of four countries including France, Canada, Switzerland and Belgium. As a part of the award, Wang’s first CD album including works by Beethoven, Ravel and Gershwin was released in Europe.

Wang has appeared as a soloist with major orchestras in Europe and North America, including the Czech Radio Philharmonic, the Moscow State Symphony Orchestra, l’Orchestre National de Lorraine, l’Orchestre de Picardie, the Metropolitan Orchestra of Montreal and the Montreal Symphony Orchestra. He played with maestros Zubin Mehta and Osmo Vänskä with the Shanghai Symphony and China Philharmonic orchestras respectively. He has collaborated with renowned conductors including James DePreist, Claus Peter Flor, Yoav Talmi, Jacques Lacombe, Joseph Rescigno and Anne Manson. Wang’s chamber music performances and solo recitals at major venues, such as National Arts Centre in Ottawa, and Lincoln Center, received critical acclaim. He is one of the founding members of Ensemble75, a chamber music series based in Dallas.

Wang was Concertmaster for the Dallas Opera for three years before his appointment as Concertmaster with the HK Phil in 2013. He plays a 1757 G.B. Guadagnini “Ex-Brodsky” violin, loaned generously by an anonymous benefactor.

SWIRE DENIM SERIES

HANS ZIMMER'S GREATEST HITS

電影配樂作品包括

《潛行凶間》、《蝙蝠俠：黑夜之神》三部曲、
《獅子王》、《魔盜王》、《帝國驕雄》及更多

Themes from

Inception, The Dark Knight trilogy,
The Lion King, Pirates of the Caribbean,
Gladiator and more

5&6
JAN 2024

FRI & SAT
8PM

香港文化中心音樂廳
Hong Kong
Cultural Centre
Concert Hall

\$480 \$380 \$280 \$200

折扣優惠請瀏覽港樂網站
For discount schemes, please visit hkphil.org

門票現於城市售票網公开发售
Tickets at URB TIX
www.urbtix.hk

節目詳情
Programme Details



亦可透過流動購票應用程式 URB TIX (Android - HarmonyOS 及 iPhone / iPad 版) 購票 Tickets are also available through mobile ticketing app URB TIX (Android, HarmonyOS and iPhone / iPad versions)

電話購票 Telephone Booking 3166 1288
查詢查詢及客戶服務 Ticketing Enquiries and Customer Service 3166 1100
節目查詢 Programme Enquiries 2721 2332

羅菲 指揮
Benjamin Northey
CONDUCTOR

葉穎姿 歌手
Reggie Yip VOCALIST

博臣 主持
Andrew Pogson PRESENTER



太古輕鬆樂聚系列

漢斯·森瑪電影音樂經典

美樂憶往 MUSICAL MEMORIES OF YESTERYEAR

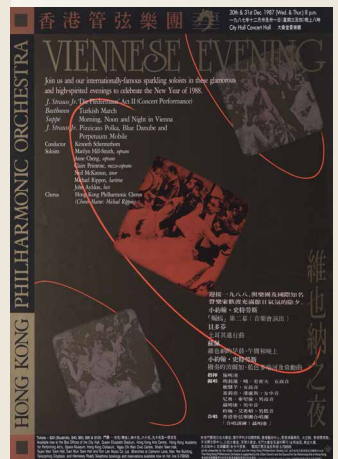
Hong Kong Philharmonic Orchestra 50th Anniversary



適逢港樂 50 周年，本樂季的音樂會場刊特設欄目「美樂憶往」——
讓我們欣賞當下的精彩演出之餘，也一同回顧港樂昔日演出的音樂會和曲目。
*For our 50th anniversary season house programmes, we have created this special column,
“Musical Memories of Yesteryear”, to look back on musical remembrances over the past decades
related to our current exciting performances.*

維也納愛樂樂團的傳統新年音樂會，由 1939 年起每年皆在維也納舉行，是不少樂迷嚮往的送舊迎新體驗。早在 1977 年，香港管弦樂團就舉辦了「圓舞曲之夜」，選奏不同作曲家的圓舞曲，讓香港觀眾感受一下傳統新年音樂會的氣象。到了八十年代，音樂會規模逐漸擴大，節目還加入聲樂作品和獨唱演出。到了 1987 年，甚至邀來六位獨唱家及香港管弦樂團合唱團，與眾同樂，迎接新年。

The Vienna Philharmonic Orchestra’s New Year Concert featuring Viennese waltzes has been held every year since 1939. Over the years, the tradition spread to other orchestras around the world. As early as December 1977, the Hong Kong Philharmonic Orchestra presented an “Evening of Waltzes” programme to give Hong Kong audiences a taste of the traditional New Year concert in Vienna. Throughout the 1980s, HK Phil’s New Year concerts grew in scale and grandeur, and began to include vocal pieces and soloists on the programme. To celebrate the arrival of 1988, the concerts showcased six “sparkling soloists” and the Hong Kong Philharmonic Chorus in two “glamorous and high-spirited evenings”.



港樂新年音樂會海報：1983 年「維也納之夜」（上）；1987 年「維也納之夜」（下）。
Posters for HK Phil’s New Year concerts: “Viennese Night” in 1983 (top); “Viennese Evening” in 1987 (bottom). (HK Phil Archive)



香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

願景 VISION

呈獻美樂 啟迪心靈

To inspire through the finest music-making



香港管弦樂團（港樂）獲譽為亞洲最頂尖的古典管弦樂團之一。在為期44周的樂季中，樂團共演出超過150場音樂會，把音樂帶給超過20萬名觀眾。2019年港樂贏得英國著名古典音樂雜誌《留聲機》年度管弦樂團大獎，成為亞洲首個獲此殊榮的樂團。

梵志登是現今樂壇最炙手可熱的指揮之一，他自2012/13樂季起正式擔任港樂音樂總監一職，直到2023/24樂季。完成音樂總監任期後，梵志登將以桂冠指揮身份繼續與樂團合作。此外，由2018/19樂季開始，梵志登正式成為紐約愛樂樂團音樂總監。余隆由2015/16樂季開始擔任首席客席指揮。廖國敏於2020年12月正式擔任駐團指揮。

在梵志登幹勁十足的領導下，樂團在藝術水平上屢創新高，在國際樂壇上綻放異彩。港樂由2015至2018年間連續四年逐一呈獻《指環》四部曲歌劇音樂會。這四年的浩瀚旅程由拿索斯現場錄音，非凡演出贏得了觀眾及樂評的讚譽。樂團更因此勇奪《留聲機》年度管弦樂團大獎。

港樂曾在中國內地多個城市展開巡演。為慶祝香港特別行政區成立20周年，港樂於2017年前赴首爾、大阪、新加坡、墨爾本和悉尼巡演。於2023/24樂季，港樂將會到訪超過18個城市作世界巡演。

「港樂奏此凱歌，的確實至名歸。」

— 《留聲機》

“Gramophone is delighted to salute the HK Phil on this much-deserved triumph.”

— Gramophone

The HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

(HK Phil) is recognised as one of Asia’s foremost classical orchestras. Presenting more than 150 concerts over a 44-week season, the HK Phil attracts more than 200,000 music lovers annually. The HK Phil won the prestigious UK classical music magazine *Gramophone’s* 2019 Orchestra of the Year Award – the first orchestra in Asia to receive this accolade.

Jaap van Zweden, SBS, one of today’s most sought-after conductors, has been the orchestra’s Music Director since the 2012/13 Season, a position he will hold until the end of the 2023/24 Season. Following his tenure as Music Director, he will hold the title of Conductor Laureate. He has also been Music Director of the New York Philharmonic since the 2018/19 Season. Long Yu has been Principal Guest Conductor since the 2015/16 Season. Lio Kuokman, JP, was appointed Resident Conductor in December 2020.

Under the dynamic leadership of Jaap van Zweden, the HK Phil has attained new heights of artistic excellence, receiving international critical acclaim. The orchestra successfully completed a four-year journey through Wagner’s *Ring Cycle*, performing and recording one opera from the cycle annually from 2015 to 2018. The concert performances were well received, and the live Naxos recordings were praised by critics, and garnered the *Gramophone* Orchestra of the Year Award 2019.

The HK Phil has toured extensively across Mainland China. The orchestra undertook a major tour in 2017 to Seoul, Osaka, Singapore, Melbourne and Sydney in celebration of the 20th anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region. In the 2023/24 Season, the orchestra will embark on global tours to more than 18 cities.

Conductors and soloists who have recently performed with the orchestra include Anja Bihlmaier, Stéphane Denève, Christoph Eschenbach, Paavo Järvi, Andrés Orozco-Estrada, Tarmo Peltokoski, Vasily Petrenko, Krzysztof Urbanski, Ning Feng, Boris Giltburg, Leonidas Kavakos, Olivier Latry and Akiko Suwanai. The HK Phil



Photo: Cheung Wai-lok

近年和港樂合作的指揮家和演奏家包括：畢美亞、丹尼夫、艾遜巴赫、巴孚·約菲、奧羅斯科-埃斯特拉達、佩多高斯基、佩特連科、奧班斯基、寧峰、基特寶、卡華高斯、拉特里、諏訪內晶子等。港樂積極推廣華裔作曲家的作品，除了委約新作，更灌錄了由作曲家譚盾和盛宗亮親自指揮作品的唱片，由拿索斯唱片發行。

港樂的教育及社區推廣計劃一向致力將音樂帶到學校、醫院、戶外等不同場所，每年讓數以萬計兒童和家庭受惠。2021年，港樂和香港演藝學院聯合宣布創辦「管弦樂精英訓練計劃」，由太古慈善信託基金「信望未來」計劃贊助，旨在為演藝學院音樂學院的畢業生提供專業培訓，促進他們在管弦樂領域的事業發展。

太古集團自2006年起成為港樂的首席贊助，也是本團歷來最大的企業贊助。太古集團透過支持港樂，積極推廣藝術活動，在藝術水平上精益求精，並推動本地的文化參與和發展，以鞏固香港的國際大都會美譽。

港樂獲香港特別行政區政府慷慨資助，以及首席贊助太古集團、香港賽馬會慈善信託基金和其他支持者的長期贊助，成為全職樂團，每年定期舉行古典音樂會、流行音樂會及推出廣泛而全面的教育和社區計劃，並與香港芭蕾舞團、香港歌劇院、香港藝術節等團體合作。

港樂最初名為中英管弦樂團，後來於1957年改名為香港管弦樂團，並於1974年職業化。港樂是註冊慈善機構。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴

香港管弦樂團首席贊助：太古集團

promotes the work of Hong Kong and Chinese composers through an active commissioning programme, and it has released recordings on the Naxos label featuring Tan Dun and Bright Sheng, each conducting their own compositions.

The HK Phil runs diverse education and community programmes in schools, hospitals and outdoor spaces, bringing music into the hearts of tens of thousands of children and families every year. Founded in 2021, “The Orchestra Academy Hong Kong”, funded by “TrustTomorrow” of The Swire Group Charitable Trust and co-directed with The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA), aims at enhancing professional training for graduates from HKAPA’s School of Music and facilitating their career development in the orchestral field.

The Swire Group has been the Principal Patron of the HK Phil since 2006. Through this sponsorship, which is the largest in the orchestra’s history, Swire endeavours to promote artistic excellence, foster access to classical music, stimulate cultural participation in Hong Kong, and enhance Hong Kong’s reputation as one of the great cities in the world.

Thanks to a significant subsidy from the Government of the HKSAR and long-term funding from Principal Patron Swire, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and other supporters, the HK Phil now boasts a full-time annual schedule of core classical repertoire and innovative popular programming, extensive education and community programmes, and collaborations with, amongst others, Hong Kong Ballet, Opera Hong Kong and the Hong Kong Arts Festival.

Originally called the Sino-British Orchestra, it was renamed the Hong Kong Philharmonic Orchestra in 1957 and became fully professional in 1974. The HK Phil is a registered charitable organisation.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

Swire is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

音樂總監

MUSIC DIRECTOR



梵志登

Jaap van Zweden, SBS

首席客席指揮

PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR



余隆

Long Yu

駐團指揮

RESIDENT CONDUCTOR



廖國敏

Lio Kuokman, JP

第一小提琴

FIRST VIOLINS



王敬

樂團首席
Jing Wang
Concertmaster

梁建楓

樂團第一副首席
Leung Kin-fung
First Associate
Concertmaster



許致雨

樂團第二副首席
Anders Hui
Second Associate
Concertmaster

王亮

樂團第二副首席
Wang Liang
Second Associate
Concertmaster

朱蓓

樂團第三副首席
Bei de Gaulle
Third Associate
Concertmaster



艾瑾

Ai Jin



把文晶

Ba Wenjing



程立

Cheng Li



桂麗

Gui Li



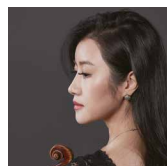
李祈

Li Chi



李智勝

Li Zhisheng



劉芳希

Liu Fangxi



毛華

Mao Hua



梅麗芷

Rachael Mellado



尹守廷

Soojeong Yoon



張希

Zhang Xi

第二小提琴 SECOND VIOLINS



●趙滢娜
Zhao Yingna



■余思傑
Domas Juškys



▲梁文瑋
Leslie Ryang Moonsun



方潔
Fang Jie



何珈樑
Gallant Ho Ka-leung



劉博軒
Liu Boxuan



冒異國
Mao Yiguo



華嘉蓮
Katrina Rafferty



沈庭嘉
Vivian Shen



章鈴木美矢香
Miyaka Suzuki Wilson



田中知子
Tomoko Tanaka



黃嘉怡
Christine Wong



張雨辰
Zhang Yuchen



周騰飛
Zhou Tengfei



賈舒晨**
Jia Shuchen**

* 樂師輪流於第一及第二聲部演出
Players may rotate between the First and Second Violin sections.

中提琴 VIOLAS



●凌顯祐
Andrew Ling



■李嘉黎
Li Jiali



▲熊谷佳織
Kaori Wilson



崔宏偉
Cui Hongwei



付水淼
Fu Shuimiao



洪依凡
Ethan Heath



黎明
Li Ming



林慕華
Damara Lomdaridze



羅舜詩
Alice Rosen



孫斌
Sun Bin



張姝影
Zhang Shuying

大提琴 CELLOS



●鮑力卓
Richard Bamping



■方曉牧
Fang Xiaomu



▲林穎
Dora Lam



陳屹洲
Chan Ngat-chau



陳怡君
Chen Yi-chun



霍添
Timothy Frank



關統安
Anna Kwan Ton-an



李希冬
Haedeun Lee



宋泰美
Tae-mi Song



宋亞林
Song Yalin

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

低音大提琴 DOUBLE BASSES



●林達僑
George Lomdaridze



◆姜馨來
Jiang Xinlai



張沛姮
Chang Pei-heng



馮榕
Feng Rong



費利亞
Samuel Ferrer



林傑飛
Jeffrey Lehmborg



鮑爾菲
Philip Powell



范戴克
Jonathan Van Dyke

長笛 FLUTES



●史德琳
Megan Sterling



■盧韋歐
Olivier Nowak



浦翱飛
Josep Portella Orfila

雙簧管 OBOES



●韋爾遜
Michael Wilson



■王譽博
Wang Yu-po



金勞思
Marrie Rose Kim

單簧管 CLARINETS



●史安祖
Andrew Simon



■史家翰
John Schertle



劉蔚
Lau Wai

巴松管 BASSOONS



●莫班文
Benjamin Moermond



■陳劭桐
Toby Chan



◆李浩山
Vance Lee

短笛 PICCOLO



◆施家蓮
Linda Stuckey

英國管 COR ANGLAIS



◆關尚峰
Kwan Sheung-fung

低音單簧管 BASS CLARINET



◆艾爾高
Lorenzo losco

低音巴松管 CONTRABASSOON



◆崔祖斯
Adam Treverton Jones

圓號 HORNS



●江簡
Lin Jiang



■柏如瑟
Russell Bonifede



▲周智仲
Chow Chi-chung



托多爾
Todor Popstoyanov



李少霖
Homer Lee



麥迪拿
Jorge Medina

小號 TRUMPETS



●巴力助
Nitiphum
Bamrunghanthum



■莫思卓
Christopher Moyses



華達德
Douglas Waterston



施樂百
Robert Smith

長號 TROMBONES



●韋雅樂
Jarod Vermette



高基信
Christian Goldsmith



湯奇雲
Kevin Thompson

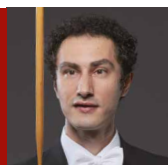


◆區雅隆
Aaron Albert

定音鼓 TIMPANI 敲擊樂器 PERCUSSION



●龐樂思
James Boznos



●白亞斯
Aziz D. Barnard Luce



梁偉華
Raymond Leung Wai-wa



胡淑徽
Sophia Woo Shuk-fai

豎琴 HARP



●卡嫦[#]
Louise Grandjean[#]

鍵盤 KEYBOARD



●嚴翠珠[#]
Linda Yim[#]

「管弦樂精英訓練計劃」駐團學員 THE ORCHESTRA ACADEMY HONG KONG (TOA) FELLOWS



雙簧管：溫畧祖
Oboe: Julian Wan
Leuk-jo



單簧管：方誠
Clarinet: Fong Shing



小號：余朗政
Trumpet: Bowie Yu
Long-ching



長號：胡皓霆
Trombone: Anson
Woo Ho-ting

特約樂手 FREELANCE PLAYERS

小提琴：洪夢琦*、李俊霖
Violin: Hong Mengqi* &
James Li Chun-lam

中提琴：楊善衡
Viola: Andy Yeung

大提琴：馬馳原*
Cello: Ma Chiyuan*

低音大提琴：吳展滔
Double bass: Kelvin Ng Chin-to

長笛/短笛：莊雪華
Flute/ Piccolo: Ivy Chuang

單簧管：孫寅*
Clarinet: Sun Yin*

巴松管：梁德穎
Bassoon: Leung Tak-wing

圓號：咎玥濤*
Horn: Zan Yuetao*

定音鼓：鄭敏蔚
Timpani: Eugene Kwong

敲擊樂器：陳梓浩、鄭美君、何子輝
Percussion: Samuel Chan,
Emily Cheng Mei-kwan & Sunny Ho

豎琴：譚懷理
Harp: Amy Tam Wai-li

*杭州愛樂樂團樂師，中國音協交響樂團聯盟
「青年藝術家交流計劃」推薦藝術家。
Musicians from the Hangzhou Philharmonic
Orchestra, recommended by the League of
China Orchestras Exchange Programme.

- 首席 Principal
- 聯合首席 Co-Principal
- ◆ 副首席 Associate Principal
- ▲ 助理首席 Assistant Principal

[#]短期合約
Short-term Contract

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

感謝伙伴 THANK YOU PARTNERS

主要贊助 Major Funding Body

首席贊助 Principal Patron



香港董氏慈善基金會青少年聽眾計劃贊助
The Tung Foundation
Young Audience Scheme Sponsor

何鴻毅家族香港基金作曲家計劃贊助
The Robert H. N. Ho Family Foundation Hong Kong
Composers Scheme Sponsor

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會



指定物流伙伴
Official Logistics Partner



義務核數師
Honorary Auditor



義務法律顧問
Pro-bono Legal Counsel



酒店伙伴
Hotel Partner



節目贊助 Programme Sponsors



「樂季揭幕音樂會」
首場音樂會冠名贊助
Title Sponsor of Opening Night
“Season Opening Concert”



「馬友友與港樂」冠名贊助
Title Sponsor of
“Yo-Yo Ma & HK Phil”



「梵志登與郎朗音樂會」贊助
Sponsors of “Jaap & Lang Lang Concert”



「新年音樂會」聯合贊助
Co-Sponsors of “New Year Celebration”



「國慶音樂會」贊助
Sponsor of “National Day Concert”



社區音樂會贊助
Community Concert Sponsor



「曼谷巡演前音樂會」獨奏家演出贊助
Sponsor of Soloist Appearance of
“Bangkok Pre-Tour Concert”



「BBC 七個世界，一個星球音樂會」
首場音樂會贊助
Sponsor of Opening Night of
“BBC Seven Worlds One Planet
Live in Concert”

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

大師會 MAESTRO CIRCLE

港樂大師會為會員提供全年樂季門票及品牌宣傳機會。港樂謹此向下列各大師會會員致謝：

The HK Phil's MAESTRO CIRCLE offers members year-round tickets and branding benefits. We are grateful to the following Maestro Circle members:

白金會員 Platinum Members



亞洲保險
ASIA INSURANCE

Bloomberg



少|雪|齋
CHAMBER of
YOUNG SNOW

周生生
(how Sang Sang)

SF Capital
Samuel and Rose Jean Fang



A Premium Brand of Hutchison Telecom Hong Kong

THE PENINSULA
HONG KONG



鑽石會員 Diamond Members



新鴻基地產
Sun Hung Kai Properties



Zue Lo Foundation

綠寶石會員 Emerald Members



SLAUGHTER AND MAY/
司力達律師樓

珍珠會員 Pearl Members



LONDON

GEELY



菱電發展
RYODEN DEVELOPMENT



新興集團
SUN HING GROUP
Established 1945

企業贊助查詢 CORPORATE SUPPORT ENQUIRIES:

development@hkphil.org | 2721 1079

以機構英文名稱排序
In alphabetical order of organisation name

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

港樂特別計劃

SPECIAL PROJECTS

信託基金 ENDOWMENT TRUST FUND

信託基金於1983年由以下機構贊助得以成立。

香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

置地有限公司

The Hongkong Land Group

怡和有限公司

Jardine, Matheson & Company Ltd

The Endowment Trust Fund was set up in 1983 with these initial sponsors.

滙豐銀行慈善基金

The Hongkong Bank Foundation

花旗銀行

Citibank, NA

香港董氏慈善基金會

The Tung Foundation

樂器捐贈 INSTRUMENT DONATION

商藝匯萃

此計劃由「商藝匯萃」發起及組織。

汪穗中先生 捐贈

艾曼·謝曼明 (1907) 小提琴·由田中知子小姐使用

張爾惠先生 捐贈

洛治·希爾 (c.1800) 小提琴

鍾普洋先生 捐贈

多尼·哈達 (1991) 大提琴

史葛·羅蘭士先生 借出

安素度·普基 (1910) 小提琴·由張希小姐使用

香港管弦協會婦女會 捐贈

所捐贈之罕有樂器

- 安域高·洛卡 (1902) 小提琴·由程立先生使用
- 桑·巴蒂斯·維爾翁 (1866) 小提琴·由樂團第三副首席朱蓓小姐使用
- 約瑟·加里亞奴 (1788) 小提琴·由樂團第二副首席王亮先生使用
- 卡洛·安東尼奧·狄斯多尼 (1736) 小提琴·由樂團聯合首席第二小提琴余思傑先生使用

為支持「提升樂團樂器素質計劃」而捐贈之其他樂器

- 德國轉閥式小號兩支
- 華格納大號乙套
- 翼號乙支

為支持港樂首演《指環》四部曲，
以下人士借出一套四支華格納大號

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong,
Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau,
Mrs Catherine Wong
- 應琦泓先生

無名氏慷慨借出

G. B. 瓜達尼尼 (1757) 「Ex-Brodsky」小提琴，
由樂團首席王敬先生使用

胡百全律師事務所安排借出

李卡多·安東尼亞齊 (1910) 小提琴，
由樂團第一副首席梁建楓先生使用

Paganini Project

This project is initiated and organised by
Business for Art Foundation.

Donated by Mr Patrick Wang

Emile Germain (1907) Violin, played by Ms Tomoko Tanaka

Donated by Mr Lowell Chang

Lockey Hill (c.1800) Violin

Donated by Mr Po Chung

Dawne Haddad (1991) Violoncello

Loaned by Mr Laurence Scofield

Ansaldo Poggi (1910) Violin, played by Ms Zhang Xi

Donated by The Ladies Committee of the Hong Kong Philharmonic Society

Rare instruments donated

- Enrico Rocca (1902) Violin, played by Mr Cheng Li
- Jean-Baptiste Vuillaume (1866) Violin, played by
Mrs Bei de Gaulle, Third Associate Concertmaster
- Joseph Gagliano (1788) Violin, played by
Mr Wang Liang, Second Associate Concertmaster
- Carlo Antonio Testore (1736) Violin, played by
Mr Domas Juškys, Co-Principal Second Violin

Other instruments donated in support of the “Instrument Upgrade and Enhancement Project”

- Two German Rotary Trumpets
- A set of Wagner Tubas
- A Flugelhorn

A set of Wagner Tubas is loaned by these sponsors in
support of the HK Phil premiere of the *Ring Cycle*

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong,
Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau,
Mrs Catherine Wong
- Mr Steven Ying

Generously loaned by An Anonymous

G. B. Guadagnini (1757) “Ex-Brodsky” Violin,
played by Mr Jing Wang, Concertmaster

A loan arranged by P. C. Woo & Co.

Riccardo Antoniazzi (1910) Violin,
played by Mr Leung Kin-fung, First Associate Concertmaster

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

常年經費基金 ANNUAL FUND

常年經費基金 ANNUAL FUND

尊顯捐款者 **Legendary Donor** HK\$1,000,000 or above 或以上

Anonymous · 無名氏

雋譽捐款者 **Grand Donor** HK\$200,000 – HK\$499,999

Kaleidoscope Charitable Foundation
Mr & Mrs S H Wong Foundation Limited ·
黃少軒江文璣基金有限公司

凱譽捐款者 **Laureate Donor** HK\$100,000 – HK\$199,999

Anonymous · 無名氏
Burger Collection HK
Sin Wai Kin Foundation Limited ·
冼為堅基金有限公司

絢輝捐款者 **Luminary Donor** HK\$50,000 – HK\$99,999

Anonymous (2) · 無名氏 (2)
Mr & Mrs Lowell and Phyllis Chang · 張爾惠伉儷
Mrs & Mr Caroline & Viet-Linh Ha Thuc
Mr & Mrs Leung Lit On · 梁烈安伉儷
Barone & Baronessa Manno
Ms Carley Shum & Mr Jeff Szeto ·
岑嘉莉女士及司徒浩然先生
Wang Family Foundation · 汪徵祥慈善基金
Mr Steve Watson

尊尚捐款者 **Distinguished Donor** HK\$25,000 – HK\$49,999

Ms Chan Yiu Man Vivian · 陳耀雯女士
Mr Li Ho Kei
Ms Li Shuen Pui, Agnes · 李璇佩女士
Ms Hye Jin Park
Mr Poon Chiu Kim Raymond · 潘昭劍先生
Mr & Mrs Anthony & Barbara Rogers
The Elementary Charitable Foundation · 文娛慈善基金
Dr Derek Wong · 黃秉康醫生

炫亮捐款者 **Stellar Donor** HK\$10,000 – HK\$24,999

Anonymous (6) · 無名氏 (6)
Mr & Mrs Ryan Au Yeung
Blackracker Capital
Dr Edmond Chan · 陳振漢醫生
Ms Karen Chan
Mr Lawrence Chan
Mr Chen Lihao · 陳利浩先生

Mr Chen Shoucheng · 陳首丞先生
Mr & Mrs Joseph W N Cheung · 張宏毅伉儷
Mr Choi Yiu Lik & Ms Law Hung Yee
Mr Edwin Choy · 蔡維邦先生
Mr Chu Ming Leong
Dr Robert & Diana Collins
Dr & Mrs Carl Fung
Dr Hariman Affandy · 李奮平醫生
Mr & Mrs Hei Kao Chiang Andy · 黑國強先生夫人
Mr Maurice Hoo
Mr Darcy Huang & Ms Wu Ruqian
Ms Huang Jing
Mr Huang Xiang · 黃翔先生
Ms Hung Kwai Yi Belinda · 孔桂儀女士
Dr Lam Ching Wah · 林貞華醫生
Ms Lam Yu Ching · 林雨清女士
Mr Lau Kin Jun · 劉堅先生
Dr Leong Fung Ling Yee, Lillian · 梁馮令儀醫生
Mr Samuel Leung
Ms Li Tingting
Mr Zhiqing Li · 李致清先生
Ms Lian Kexin & Ms Wu Siqi · 練可欣女士及吳斯琪女士
Mrs Harper Liu
Mr Jason Liu
Dr Mak Lai Wo · 麥禮和醫生
Mrs Christine Mar
Mr Andy PK Ng
Dr & Mrs Joseph Pang · 彭志剛醫生伉儷
Peng Jingwen & Wang Baochen · 彭靖雯及王葆宸
Dr Qi Yaxuan & Mr Wang Chun Li · 威亞煊博士及王春立先生
Ms Sou Yuen Kwan Helen
Ms Tam Wan Chi Winnie
Dr Tsao Siu-Ling Sabrina
Dr & Mrs Tsao Yen Chow · 曹延洲醫生伉儷
Unique Shipping (H.K.) Limited · 懋德航運(香港)有限公司
Ms Diana Wang
Mrs Linda Wang
Ms Alison Wong and Prof Julian Tanner
Dr Wong Ka Kei · 黃家淇醫生
Ms Wong Suk Yi Rita · 黃淑儀女士
Ms Wong Wai Chung Wendy · 黃惠中女士
Ms Vicho Xie & Mr John Ding · 謝冬琪女士及丁翔先生
Prof Eric C. Yim · 嚴志明教授
Mr Zhou Zi Xuan Roy · 周子軒先生
深圳市眾實聯合投資有限公司

雅緻捐款者 **Treasured Donor** HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (7) · 無名氏 (7)
Ms Chan Chi Ching · 陳芷澄女士
Dr Enoch Chan · 陳以諾博士
Mr Chan Ho Yin · 陳浩賢先生
Ms Chuen Pui Ming Alice · 全環明女士
Ms Duan Chen · 段辰女士
Mr Bryan Cheng · 鄭鈞明先生
Dr & Mrs Allen & Cindy Fung
Mr & Mrs Fung Shiu Lam · 馮兆林伉儷
Ms & Miss G
Ms Hung Li Jen
Ms Jin Ling · 金鈴女士
Mr Garth Jones
Mr & Mrs Ko Ying · 高蔭伉儷
Ms Jordan Lam · 林喬彤女士
Ms Jina Lee & Mr Jae Won Chang
Mr Leo Leong & Ms Winnie Ng
Dr Derek Leung
Mr Jan Leung & Ms Emily Chow ·
梁贊先生及周嘉平女士
Mr Paul Leung · 梁錦輝先生
Mr Li Guangyu · 李光宇先生
Ms Bonnie Luk
Pro. John Malpas
Ms Pang Wai Ling
Ms Teresa Pong
San Miguel Brewery
Hong Kong Limited ·
香港生力啤酒廠有限公司
Sparkle by Karen Chan
Mr Gary Suen &
Ms Charlotte Chan ·
孫敦行先生及陳宇昕女士
Mr Andy Wong · 黃煒琛先生
Ms Bonny Wong
Ms Joanne D. Wong
Mrs Aliena Wong Mak
Mr Xu Ruijun
劉禹先生

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

學生票資助基金及音樂大使基金

STUDENT TICKET FUND & AMBASSADOR FUND

學生票資助基金

STUDENT TICKET FUND

雋譽捐款者 Grand Donor

HK\$200,000 – HK\$499,999

Anonymous · 無名氏
CYMA Charity Fund Limited ·
馬振玉慈善基金有限公司

凱譽捐款者 Laureate Donor

HK\$100,000 – HK\$199,999

Anonymous · 無名氏
Zhilan Foundation · 芝蘭基金會

絢輝捐款者 Luminary Donor

HK\$50,000 – HK\$99,999

Ms Doreen Lee & Mr Lawrence Mak ·
李玉芳女士及麥耀明先生
Mr Samuel Leung
Mr Stephen Luk
Mr Andy Ng
Ms Carley Shum & Mr Jeff Szeto ·
岑嘉莉女士及司徒浩然先生
Tin Ka Ping Foundation · 田家炳基金會

尊尚捐款者 Distinguished Donor

HK\$25,000 – HK\$49,999

Anonymous · 無名氏
Mr David Chiu
Ms Kim Hyojin
Mr & Mrs Lam Ting Kwok Paul · 林定國先生夫人
The Elementary Charitable Foundation · 文娛慈善基金

炫亮捐款者 Stellar Donor

HK\$10,000 – HK\$24,999

Anonymous (3) · 無名氏 (3)
Mr Iain Bruce
C Dragon Engineering Consultants Limited ·
湛龍工程顧問有限公司
Dr Hariman Affandy · 李奮平醫生
Mr Huang Xiang · 黃翔先生
Ms Belinda K Hung · 孔桂儀女士
Ms Hung Chi-wa, Teresa · 熊芝華老師
Mr & Mrs Ko Ying · 高鷹伉儷
Dr Julian Kwan & Dr T.S. Wong · 關家雄醫生及黃德純醫生
Mrs Doreen Le Pichon
Dr Leung Wai Tong, Thomas · 梁惠棠醫生
Ms Li Shuen Pui, Agnes · 李璇佩女士
PLC Foundation
Mr Gangliang Qiao · 喬鋼梁先生
Dr Stephen Suen · 少雪齋
Dr & Mrs Tsao Yen Chow · 曹延洲醫生伉儷

雅緻捐款者 Treasured Donor

HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (3) · 無名氏 (3)
Mr Chu Ming Leong
Mr Zennon Cheng
Dr Derek Leung
Mr Michael Leung
Mr Desmond Ng
Dr Derek Wong · 黃秉康醫生
羅紫嫻與 Joe Joe
Sherry Yeung · 陽小蓮

音樂大使基金

AMBASSADOR FUND

雋譽捐款者 Grand Donor

HK\$200,000 – HK\$499,999

Anonymous · 無名氏

凱譽捐款者 Laureate Donor

HK\$100,000 – HK\$199,999

Ms Vincy Shiu and Mr Samuel Leung
Mr & Mrs S H Wong Foundation Limited ·
黃少軒江文璣基金有限公司

炫亮捐款者 Stellar Donor

HK\$10,000 – HK\$24,999

Anonymous · 無名氏
Mr Lawrence Chan
Mr Huang Xiang · 黃翔先生
WeLab

雅緻捐款者 Treasured Donor

HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous · 無名氏
Dr Derek Leung

五十周年特別項目

50th ANNIVERSARY INITIATIVES

HK\$50,000 – HK\$99,999

Ting Ka Ping Foundation · 田家炳基金會

HK\$10,000 – HK\$24,999

Ms Sophia Hotung / The Hong Konger
Mr Stephen Luk
The Melting Pot Foundation · 大容基金
WeLab · 匯立金控

大師席位贊助 MAESTRO PODIUM SPONSOR

衷心感謝

邱啟楨紀念基金及 Mr Andy Ng

贊助大師席位。大師席位讓港樂能夠邀請一位世界頂尖的大師級人物帶領樂團，讓港樂作為香港的文化大使，得以繼續與本地及海外觀眾分享美樂。

Thank you to

C. C. Chiu Memorial Fund and Mr Andy Ng

for sponsoring the Maestro Podium.

The Maestro Podium supports the HK Phil to engage a world-class maestro to head the orchestra and continue bringing the finest music to audiences at home and abroad as Hong Kong's cultural ambassador.

大師 **梵志登** 的席位贊助

The Maestro Podium for

Jaap van Zweden is sponsored by

邱啟楨紀念基金

C. C. Chiu Memorial Fund

Mr Andy Ng

查詢 ENQUIRIES:

development@hkphil.org

2721 2030

PHOTO: Eric Hong / HK Phil



駐團指揮席位贊助 RESIDENT CONDUCTOR'S PODIUM SPONSOR

衷心感謝

邱啟楨紀念基金及香港董氏慈善基金會

贊助駐團指揮席位。駐團指揮席位讓港樂能夠邀請一位優秀的年輕指揮家與樂團緊密合作，為有志於音樂發展的年輕一代樹立榜樣。

We are deeply grateful to
C. C. Chiu Memorial Fund
and **The Tung Foundation**
for sponsoring the Resident Conductor's
Podium. The Resident Conductor
Podium assists the HK Phil to engage
an outstanding young conductor to
work closely with the orchestra as well
as providing an exemplary example to
aspiring young musicians.

駐團指揮**廖國敏**的席位贊助

The Resident Conductor Podium
for **Lio Kuokman** is sponsored by

邱啟楨紀念基金
C. C. Chiu Memorial Fund

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

查詢 ENQUIRIES:

development@hkphil.org

2721 2030

PHOTO: Ricky Lo
HAIR SPONSOR: kimrobinson



樂團席位贊助 CHAIR ENDOWMENT

您也可以像**邱啟楨紀念基金**般贊助樂團席位，邀請樂師參與活動，從而建立緊密聯繫。贊助人同時可獲贈音樂會門票及中休酒會券，時刻享受精彩美樂。請即支持港樂席位贊助計劃。

The **C. C. Chiu Memorial Fund** forged a relationship with one of our musicians by supporting our Chair Endowment programme. You can do the same, and enjoy unique benefits, including inviting your supported musician to your events, and complimentary concert tickets.

首席大提琴**鮑力卓**的席位贊助

The Principal Cello Chair Endowment for **Richard Bamping** is sponsored by

邱啟楨紀念基金
C. C. Chiu Memorial Fund

查詢 ENQUIRIES:

development@hkphil.org

2721 2030

了解更多 FIND OUT MORE:

hkphil.org/chair



多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團亞洲協會晚宴：郎朗夢幻之夜

HK PHIL GALA DINNER AT THE ASIA SOCIETY: AN ENCHANTING RHAPSODY WITH LANG LANG

晚宴籌委會

GALA DINNER ORGANISING COMMITTEE

主席 Chair

王思雅律師 Ms Sarah Wong

榮譽顧問 Honourable Advisors

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP,
Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres

邱聖音女士 Ms Angela Yau

委員 Members

葉楊詩明女士 Mrs Christine Ip

江馨平女士 Ms Lillian Kiang

吳家暉女士 Ms Karen Ng

許一涵女士 Ms Melody Xu

楊凌女士 Ms Ling Yang

詹煌女士 Ms Nikki Zhan

鳴謝 ACKNOWLEDGEMENT

鉑金贊助 Platinum Sponsors

邱啟楨紀念基金 C.C. Chiu Memorial Fund

江馨平女士及 吳家暉女士

Ms Lillian Kiang & Ms Karen Ng

王思雅律師及 楊凌女士

Ms Sarah Wong & Ms Ling Yang

許一涵女士 Ms Melody Xu

主桌贊助 Head Table Sponsors

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi

BBS, MH, JP, Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres

Ms Pat Fok LPF Foundation Ltd

李文慧女士 Ms Marina Lee

Mr Samuel Leung

劉元生先生及夫人 Mr and Mrs Y. S. Liu

Cynthia & Hans So

施黃式嘉女士及 施泳然小姐

Mrs Cecilia Sze and Miss Camille Sze

大容基金 The Melting Pot Foundation

王思雅律師 Ms Sarah Wong

許一涵女士 Ms Melody Xu

贊助 Sponsors

Anonymous

Mr Peter Brien

Mr Brian Brown

Mr Choi Shun Shing

Mr & Mrs David & Erica Chong

蔡學雯女士 Ms Constance Choy

Ms Julianne Doe

Dresden Green Consulting

Mr Zach Du Chao

Hong Kong Harp Chamber Music

葉楊詩明女士 Mrs Christine Ip

Mr Dennis & Mrs Veronica Lam

Mrs Jane Liu Wong

Ms Janana Suleymanli Pasha

Ms Tam Wan Chi Winnie

WeLab

Ms Mandy Woo

詹煌女士 Ms Nikki Zhan

拍賣官贊助 Auctioneer Sponsor

毛國靖女士 Ms Sara Mao

拍賣贊助 Auction Sponsors

亞洲協會香港中心 Asia Society Hong Kong Center (ASHK)

DBA x Vermillion Lifestyle

Fortnum & Mason

嘉麗珠寶 Gaily Jewellery

香港海事博物館 Hong Kong Maritime Museum

馬凌畫廊 Kiang Malingue

金星珠寶公司 K.S.Sze & Sons Ltd

Mr Samuel Leung

M. V. Sports HK Limited

Sparkle Collection

Sunsmith x Vermillion

香港半島酒店 The Peninsula Hong Kong

雲酒莊集團有限公司 Winery Group Co Ltd

場地贊助 Venue Supporter

亞洲協會香港中心 Asia Society Hong Kong Center (ASHK)

鋼琴贊助 Piano Sponsor

通利琴行 Tom Lee Music

禮品贊助 Gift Sponsors

Fortnum & Mason

精進微生物科技有限公司 G-NiiB GenieBiome

Hong Kong Harp Chamber Music

KEF

NakedLab

Parfumerie Trésor

修身堂 Sau San Tong

美酒贊助 Wine Sponsor

詹煌女士 Ms Nikki Zhan

媒體伙伴 Media Partners

Jessica

Vogue Hong Kong

花束贊助 Bouquet Sponsor

Shanni the florist by Emmi & Ceci

平面設計贊助 Graphic Design Sponsor

U & K DESIGN

籌款活動查詢 FUNDRAISING EVENTS ENQUIRIES:

development@hkphil.org | 2721 2030

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團慈善高爾夫球賽 2023

HK PHIL CHARITY GOLF 2023

高爾夫球賽籌委會

CHARITY GOLF ORGANISING COMMITTEE

主席 Chair

郭永亮先生 Mr Andy Kwok

委員 Members

霍經麟先生 Mr Glenn Fok

盧嘉兒女士 Ms Elizabeth Lo

邱聖音女士 Ms Angela Yau

鳴謝 ACKNOWLEDGEMENT

場地夥伴 Venue Partner

香港哥爾夫球會 Hong Kong Golf Club

球洞贊助 Hole Sponsor

惠州皇冠假日酒店 Crowne Plaza, Huizhou

信和集團 Sino Group

獎杯及攝影贊助

Trophy & Photography Sponsor

李文慧女士 Ms Marina Lee

球隊贊助 Team Sponsor

亞洲保險有限公司

Asia Insurance Company Limited

Mr Scott Engle & Ms Penelope Van Niel

霍經麟先生 Mr Glenn Fok

何迪夫先生 Mr Dave Ho

Mr Raymond Hu

H.W. Textiles Co., Ltd.

郭永亮先生 Mr Kwok Wing Leung Andy

百欣慈善基金有限公司

Por Yen Charitable Foundation Limited

冼雅恩先生 Mr Sin Nga Yan Benedict

Mr Eric Siu

Dr Michael Sun

The Tempos

TUVE Hotel

維信金科控股有限公司 VCREDIT Holdings Limited

個別參賽者 Individual Player

吳君孟先生 Mr Edward Ng

邱聖音女士 Ms Angela Yau

捐款者 Donor

Mr Francis Sze-kit Lee

籌款活動查詢 FUNDRAISING EVENTS ENQUIRIES:

30 development@hkphil.org | 2721 2030

香港管弦樂團籌款音樂會 2024
HK PHIL FUNDRAISING CONCERT 2024

PLAY WITH THE PHIL!



廖國敏 指揮
Lio Kuokman
CONDUCTOR
© Jane Chiang



4 FEB
2024

SUN 3PM

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre
Concert Hall

港樂籌款音樂會，歡迎任何年齡的音樂愛好者參加。
參加者將體驗與專業樂師同台演出，提升個人藝術造詣，是非常難得的機會。
籌得善款將支持港樂的教育及社區推廣計劃，和長遠發展。

Music lovers of all ages are welcome to participate in this concert and perform alongside the orchestra. It is an invaluable opportunity to hone your skills with professional musicians. Funds raised will support the HK Phil's education and community engagement programmes, and long-term development.

購票查詢 Ticketing enquiries
development@hkphil.org / +852 2721 0312



HONG KONG PHILHARMONIC MUSIC engagement FOR all Walks of life

作曲京計劃 **
COMPOSERS
SCHEME

樂器大師班
INSTRUMENTAL
MASTERCLASSES

網上節目
ONLINE
PROGRAMMES

管弦樂精英訓練計劃
THE ORCHESTRA
ACADEMY HONG KONG

太古社區音樂會
SWIRE
COMMUNITY
CONCERTS

香港故宮 SHOWTIME!
HKPM SHOWTIME!

學校專場音樂會
SCHOOL CONCERTS

萬瑞庭音樂基金
THE BERNARD VAN ZUIDEN
MUSIC FUND

公開彩排
OPEN REHEARSALS

太古人人樂賞
SWIRE MUSIC FOR EVERYONE

室樂系列
CHAMBER MUSIC SERIES

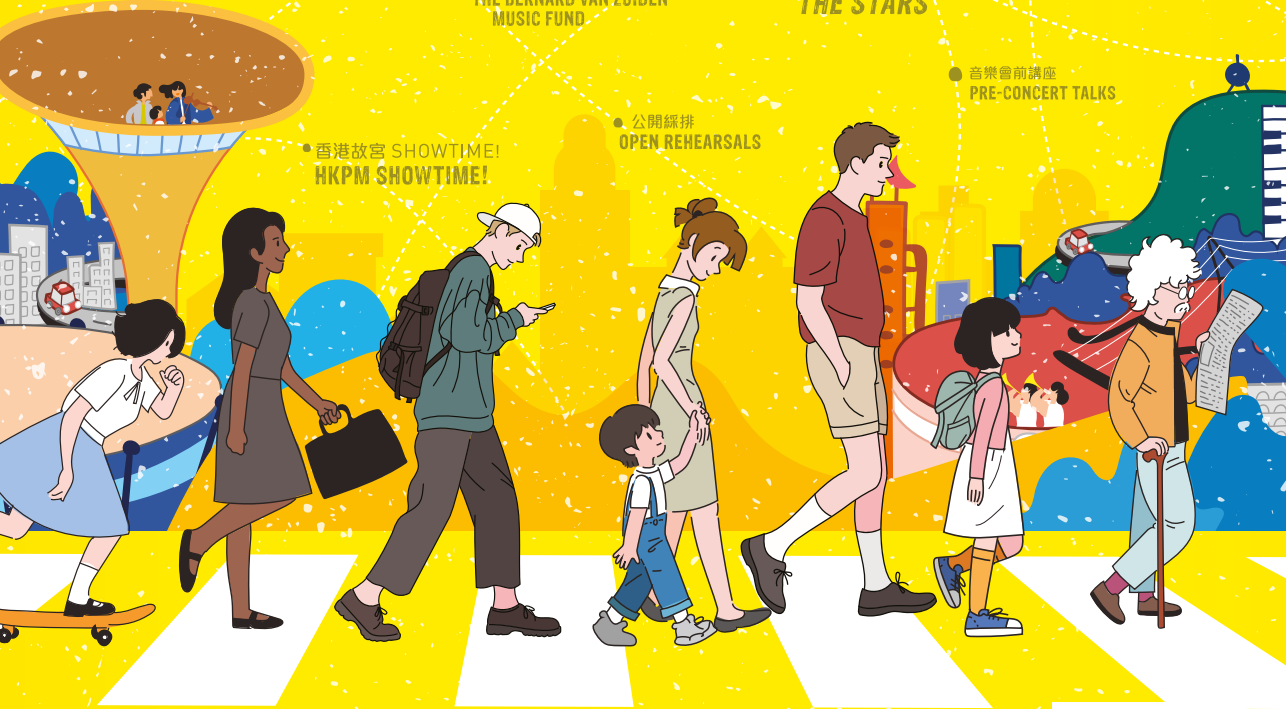
青少年聽眾計劃及社區音樂會
YOUNG AUDIENCE
SCHEME & COMMUNITY
CONCERTS

室樂小組到檢表演
ENSEMBLE VISITS

大堂節目
FOYER PERFORMANCES

太古「港樂·星夜·交響曲」
SWIRE
SYMPHONY UNDER
THE STARS

音樂會前講座
PRE-CONCERT TALKS



Young Audience Scheme 23/24

青少年
聽眾
計劃



年齡 AGES 6-25

全日制學生 FULL-TIME STUDENTS

贊助 Sponsored by

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會



四折門票優惠 60% OFF CONCERT TICKETS

免費精選音樂會 FREE SELECTED CONCERTS



中國人壽
CHINA LIFE

海外



1933-2023
新時代新征程

中國人壽保險（海外）股份有限公司（以下簡稱「中國人壽（海外）」）是中國人壽保險（集團）公司（以下簡稱「集團公司」）境外唯一的全資子公司。集團公司屬中國大型金融保險企業，2022年合併營業收入站穩萬億平台，合併總資產突破6萬億元。集團公司**連續21年**入選《財富》世界500強企業，2023排名第**54**位；**連續16年**入選世界品牌500強，2023年品牌價值達**4,855.67億元人民幣**¹。2016年，中國人壽入主廣發銀行，開啟保險、投資、銀行三大板塊協同發展新格局。

中國人壽（海外）的歷史源遠流長，可追溯至1933年，與客戶風雨同舟90載。在集團公司的領導下，已發展成為**在港最大的中資保險公司和最大的中資機構投資者**，合併營業收入**逾500億港元**，合併總資產**4,903億港元**²，面向全球近**50**個

國家/地區的廣泛領域進行價值投資。中國

人壽（海外）立足港澳，聯結內地，面

向東南亞，業務範圍包涵壽險、投

資及強積金等，致力於為客戶提

供人壽、儲蓄、年金等優質

的產品及服務。公司總部

位於香港紅磡中國人壽中

心，**下設7家分支機構**，

包括香港分公司、澳門

分公司、信託公司、新

加坡公司、印尼公司、

金融科技中心，以及中

國人壽國際金融研修院

全職員工近4,000人，其

中內勤人員750人。



1.世界品牌實驗室主辦的2023「中國500最具價值品牌」排行榜

2.截至2023年9月30日

客戶服務熱線

399 95519

中國內地客戶服務熱線

400 60 95519

www.chinalife.com.hk



下載「國壽海外」APP



關注「國壽海外」



香港中國企業協會
THE HONG KONG CHINESE ENTERPRISES ASSOCIATION

香港中國企業協會簡介

香港中國企業協會（簡稱「中企協會」）於1991年3月8日在香港註冊成立，是以中國內地資本在港註冊的獨資企業、內地資本參股或合資在港設立的企業為主組成的非牟利性機構。

中企協會的宗旨是促進內地與香港之間、內地與其他國家和地區之間的經貿往來及技術交流與合作；促進內地在香港及通過香港對其他國家或地區的投資和海外在香港及借助香港對內地的投資；與香港及其他國家或地區的商业團體建立並維持密切聯繫；促進本會會員之間的合作及聯繫，協助會員之間解決商業爭議；為會員提供多種形式的服務，增進及維護會員利益；協調並促進會員企業開展社會公益慈善活動，踐行企業社會責任。

30多年來，中企協會和駐港中資企業依托國家改革開放和香港國際化的資金、人才和專業服務優勢，獲得了長足發展。截至目前，中企協會有近1200家會員，下設31個行業、專業委員會和地方分會，成為香港工商界具有較高知名度和重要影響力的商會組織之一。中企協會始終秉持「貫徹一國兩制方針，促進香港繁榮穩定」的創會宗旨，植根香港、服務香港，堅決落實中央決策部署，積極踐行國家戰略，堅定支持特區政府依法施政，主動投身公益慈善事業，關注青年學業、就業，支持愛國愛港力量，為香港經濟發展、民生改善、社會穩定做出了不懈努力。

近年來，中企協會全力支持香港抗擊疫情、提振經濟、紓解民困，積極擁護國安立法、完善香港選舉制度和落實「愛國者治港」，在推動香港由亂到治的轉折中發揮出積極作用。

站在香港由治及興的新起點，乘着國家實施「雙循環」戰略和「十四五」規劃的東風，中企協會將團結、凝聚廣大駐港中資企業，勇毅篤行，砥礪奮進，共同促進香港中資企業的發展，推動香港不斷增強發展動能，在新時期實現新飛躍！



BRVA

掃門票
SCAN

賺積分
EARN

換里數
REDEEM

● 500

迎新獎賞

Welcome Reward

只需填妥會員個人資料，即可獲贈迎新獎賞——港樂會積分 ● 500
Complete your membership profile to earn Club Bravo Points ● 500 as a welcome reward

● 4 = A1

兌換「亞洲萬里通」里數

Asia Miles Conversion

每 ● 4 可兌換 A1「亞洲萬里通」里數
Convert Club Bravo Points to Asia Miles at a rate of ● 4 = A1



正價門票優惠

Concert Ticket Discounts

紅卡及金卡會員於城市售票網購買港樂指定音樂會正價門票，可獲全年85折優惠
Enjoy a year-round discount of 15% upon purchasing standard tickets



加入港樂會，立即享受非凡禮遇

Join Club Bravo now and unlock the all-encompassing musical experience

\$1 = b1



立即掃描手上門票！ SCAN YOUR TICKET NOW!

掃描並登記合資格港樂音樂會門票，消費港幣
1元可賺取b1港樂會積分，兌換「亞洲萬里
通」里數、心水音樂會門票、現金券或禮品。

Earn b1 Club Bravo point for every
\$1 spent on eligible ticket purchase.
Scan your HK Phil tickets now to
redeem rewards!

更多精彩禮遇，可參閱港樂會網站
For more membership privileges,
please refer to the Club Bravo webpage

bravo.hkphil.org



© Keith Hino

香港管弦協會有限公司

THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

名譽贊助人

李家超先生
中華人民共和國
香港特別行政區行政長官

HONORARY PATRON

The Honourable John KC LEE, GBM, SBS, PDSM, PMSM
THE CHIEF EXECUTIVE, HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

董事局

岑明彥先生
主席
馮玉麟博士
副主席
冼雅恩先生
司庫
白禮仁先生
陳嘉賢女士
蔡關穎琴律師

BOARD OF GOVERNORS

Mr David Cogman
CHAIRMAN
Dr Allen Fung
VICE-CHAIRMAN
Mr Benedict Sin
TREASURER
Mr Peter Brien
Ms Karen Chan, JP
Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP
Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres

籌款委員會

邱聖音女士
主席
白禮仁先生
Brian Brown 先生
張凱儀女士
黃翔先生
葉楊詩明女士
盧嘉兒女士
龍沛智先生
黃寶兒女士
王思雅女士

FUNDRAISING COMMITTEE

Ms Angela Yau
CHAIR
Mr Peter Brien
Mr Brian Brown
Ms Cherry Cheung
Mr Edmond Huang
Mrs Christine Ip
Ms Elizabeth Lo
Mr Simon Loong
Ms Bonny Wong
Ms Sarah Wong

蔡寬量教授
范丁先生
霍經麟先生
吳繼淦先生
黃翔先生
葉楊詩明女士
李黃眉波女士
李文慧女士
梁馮令儀醫生
龍沛智先生
譚允芝資深大律師
董溫子華女士
邱聖音女士
邱泰年先生
劉元生先生
高級顧問
蘇澤光先生
高級顧問

Prof Daniel Chua
Mr Fan Ting
Mr Glenn Fok
Mr Akarin Gaw
Mr Edmond Huang
Mrs Christine Ip
Mrs Mabel Lee
Ms Marina Lee
Dr Lilian Leong, BBS, JP
Mr Simon Loong
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP
Mrs Harriet Tung
Ms Angela Yau
Mr Sonny Yau
Mr Y. S. Liu, MH
SENIOR ADVISOR
The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP
SENIOR ADVISOR

聽眾拓展委員會

蔡寬量教授
主席
范丁先生
霍經麟先生
葉楊詩明女士
郭永亮先生
李偉安先生
梁馮令儀醫生
梁美寶女士
史德琳女士
譚允芝資深大律師
香港管弦樂團
藝術諮詢委員會主席
(現任: 史安祖先生)

AUDIENCE DEVELOPMENT COMMITTEE

Prof Daniel Chua
CHAIR
Mr Fan Ting
Mr Glenn Fok
Mrs Christine Ip
Mr Andy Kwok, JP
Mr Warren Lee
Dr Lilian Leong, BBS, JP
Ms Cynthia Leung
Ms Megan Sterling
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP
CHAIR OF THE HK PHIL'S
ARTISTIC COMMITTEE
(CURRENTLY Mr Andrew Simon)

贊助基金委員會

岑明彥先生
霍經麟先生
吳繼淦先生
冼雅恩先生

ENDOWMENT TRUST FUND BOARD OF TRUSTEES

Mr David Cogman
Mr Glenn Fok
Mr Akarin Gaw
Mr Benedict Sin

執行委員會

岑明彥先生
主席
蔡寬量教授
馮玉麟博士
冼雅恩先生
邱聖音女士

EXECUTIVE COMMITTEE

Mr David Cogman
CHAIR
Prof Daniel Chua
Dr Allen Fung
Mr Benedict Sin
Ms Angela Yau

財務委員會

冼雅恩先生
主席
岑明彥先生
霍經麟先生
吳繼淦先生

FINANCE COMMITTEE

Mr Benedict Sin
CHAIR
Mr David Cogman
Mr Glenn Fok
Mr Akarin Gaw

提名委員會

岑明彥先生
主席
蔡寬量教授
馮玉麟博士
譚允芝資深大律師
邱泰年先生

NOMINATION COMMITTEE

Mr David Cogman
CHAIR
Prof Daniel Chua
Dr Allen Fung
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP
Mr Sonny Yau

薪酬委員會

馮玉麟博士
主席
岑明彥先生
霍經麟先生
吳繼淦先生
李黃眉波女士
李文慧女士
冼雅恩先生

REMUNERATION COMMITTEE

Dr Allen Fung
CHAIR
Mr David Cogman
Mr Glenn Fok
Mr Akarin Gaw
Mrs Mabel Lee
Ms Marina Lee
Mr Benedict Sin

行政人員 MANAGEMENT

霍品達
行政總裁

Benedikt Fohr
CHIEF EXECUTIVE

行政及財務部

ADMINISTRATION AND FINANCE

何黎敏怡
行政總監

Vennie Ho
EXECUTIVE DIRECTOR

李康銘
行政及財務總監

Homer Lee
DIRECTOR OF ADMINISTRATION & FINANCE

李家榮
資訊科技及項目經理

Andrew Li
IT & PROJECT MANAGER

吳慧妍
人力資源經理

Annie Ng
HUMAN RESOURCES MANAGER

郭文健
行政及財務助理經理

Alex Kwok
ASSISTANT ADMINISTRATION & FINANCE MANAGER

陳碧瑜
行政秘書

Rida Chan
EXECUTIVE SECRETARY

蘇碧華
行政及財務高級主任

Vonee So
SENIOR ADMINISTRATION & FINANCE OFFICER

梁穎宜*
50周年慶典項目統籌

Vanessa Leung*
PROJECT COORDINATOR – 50TH ANNIVERSARY

楊皓敏*
藝術科技項目統籌

Liz Yeung*
PROJECT COORDINATOR – ART TECH

張家穎
資訊科技項目統籌

Vinchi Cheung
IT PROJECT COORDINATOR

馮建貞
人力資源主任

Crystal Fung
HUMAN RESOURCES OFFICER

梁樂彤
行政主任

Janice Leung
ADMINISTRATIVE OFFICER

林永健*
藝術行政實習生

Kent Lam*
ARTS ADMINISTRATION TRAINEE

杜凱婷*
藝術行政見習生

Ellie To*
ARTS ADMINISTRATION ASSISTANT

藝術策劃部

ARTISTIC PLANNING

塚本添銘
藝術策劃總監

Timothy Tsukamoto
DIRECTOR OF ARTISTIC PLANNING

趙桂燕
教育及外展經理

Charlotte Chiu
EDUCATION & OUTREACH MANAGER

王嘉瑩
藝術策劃經理

Michelle Wong
ARTISTIC PLANNING MANAGER

劉奕朗
教育及外展
助理經理

Lau Yik Long
ASSISTANT EDUCATION & OUTREACH MANAGER

鄧頌霖
藝術策劃主任

Gloria Tang
ARTISTIC PLANNING OFFICER

王心濤*
項目主任

Jennifer Wong*
PROJECT OFFICER

蕭迪淵*
藝術行政實習生 –
教育及外展

Nathaniel Siu*
ARTS ADMINISTRATION TRAINEE –
EDUCATION & OUTREACH

發展部

DEVELOPMENT

韓嘉怡
發展總監

Kary Hon
DIRECTOR OF DEVELOPMENT

洪麗寶
發展經理

Carrie Hung
DEVELOPMENT MANAGER

董蘊莊
發展經理

Jennifer Tung
DEVELOPMENT MANAGER

曾秋銘
發展助理經理

Billy Tsang
ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

黃菁楠
發展助理經理

Steffi Wong
ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

鄭滌喬
發展主任

Hester Cheng
DEVELOPMENT OFFICER

市場推廣部

MARKETING

胡銘堯
市場推廣總監

Dennis Wu
DIRECTOR OF MARKETING

許秀芳
傳媒關係及傳訊經理

Emily Hui
MEDIA RELATIONS & COMMUNICATIONS MANAGER

梁綽雅
數碼推廣及
客戶關係經理

Emily Leung
DIGITAL MARKETING & CRM MANAGER

楊璞
市場推廣經理

Michelle Yeung
MARKETING MANAGER

吳致寧
編輯

Jaren Ng
PUBLICATIONS EDITOR

周愷琳
市場推廣助理經理

Olivia Chau
ASSISTANT MARKETING MANAGER

李結婷
票務助理經理

Michelle Lee
ASSISTANT TICKETING MANAGER

陳仲滢*
檔案主任

Joanne Chan*
ARCHIVIST

黃靜
市場推廣主任

Jane Wong
MARKETING OFFICER

樂團事務部

ORCHESTRAL OPERATIONS

陳韻妍
樂團事務總監

Vanessa Chan
DIRECTOR OF ORCHESTRAL OPERATIONS

何思敏
樂譜管理

Betty Ho
LIBRARIAN

譚學臻
舞台及製作經理

Camille Tam
STAGE & PRODUCTION MANAGER

黃傲軒
樂團人事經理

Joseph Wong
ORCHESTRA PERSONNEL MANAGER

陳添欣
樂譜管理助理

Chan Tim-yan
ASSISTANT LIBRARIAN

李穎欣
樂團事務助理經理

Apple Li
ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS MANAGER

盧達智
數碼媒體製作主任

Arthur Lo
DIGITAL MEDIA PRODUCER

黃永昌
舞台及製作主任

Issac Wong
STAGE & PRODUCTION OFFICER

* 合約職員 Contract Staff

由您帶領學生探索弦外之音 YOUR SUPPORT LETS STUDENTS READ BEYOND THE LEDGER LINES



捐款支持學生票資助基金

SUPPORT THE STUDENT TICKET FUND

每港幣 1,000 元的捐款，便能資助約八名本地全日制學生以半價門票欣賞音樂會的機會，感受現場音樂的力量。

Every \$1,000 donation allows 8 local full-time students the opportunity to appreciate live orchestral performances and experience the power of live music with half-price tickets.

立即捐款 **DONATE NOW**



網上捐款
Donate Online
hkphil.org/give



PayMe / 轉數快捐款
Donate via PayMe / FPS

查詢詳情 Enquiries
development@hkphil.org
2721 2030

港樂即將上演的音樂會 HK PHIL UPCOMING CONCERTS

5 & 6
JAN 2024

FRI & SAT 8PM
CC
\$480 \$380 \$280 \$200

太古輕鬆樂聚系列 漢斯·森瑪電影音樂經典 Swire Denim Series Hans Zimmer's Greatest Hits

精選多首漢斯·森瑪電影配樂作品，包括《獅子王》、《帝國驕雄》、《魔盜王》、《綠份精華遊》、《蝙蝠俠：黑夜之神》，以及《潛行凶間》等。

Film music composed by Hans Zimmer, including *The Lion King*, *Gladiator*, *Pirates of the Caribbean*, *The Holiday*, *The Dark Knight*, *Inception*, and more.

羅菲，指揮
葉穎姿，歌手
博臣，主持
Benjamin Northey, conductor
Reggie Yip, vocalist
Andrew Pogson, presenter

12 & 13
JAN 2024

FRI & SAT 8PM
CC
\$480 \$380 \$280 \$200

貝多芬 | 合唱幻想曲 Beethoven | Choral Fantasy

貝多芬	《艾格蒙》序曲
貝多芬	《合唱幻想曲》
柴可夫斯基	第五交響曲
BEETHOVEN	Overture to <i>Egmont</i>
BEETHOVEN	<i>Choral Fantasy</i>
TCHAIKOVSKY	Symphony no. 5

普加，指揮
鄺勵齡，女高音·葉葆菁，女高音
張吟晶，女中音·陳永，男高音
曾鈺祺，女高音·黃日珩，低男中音
張緯晴，鋼琴·香港管弦樂團合唱團

Andris Poga, conductor
Louise Kwong, soprano
Yuki Ip, soprano
Samantha Chong, mezzo-soprano
Chen Yong, tenor
Freddie Tsang, tenor
Apollo Wong, bass-baritone
Rachel Cheung, piano
Hong Kong Philharmonic Chorus

13
JAN 2024

SAT 3PM
CC

\$50

齊唱貝多芬第九交響曲 Sing Along: Beethoven Symphony no. 9

召集熱愛合唱的各位！港樂誠邀本港合唱愛好者加入音樂會演出人馬，於文化中心音樂廳一同高唱貝多芬第九交響曲的終曲樂章。

The HK Phil cordially invites all local vocal enthusiasts to join a sing-along session of Beethoven's famous finale from the Ninth Symphony.

普加，指揮
鄺勵齡，女高音
張吟晶，女中音
陳永，男高音
黃日珩，低男中音
香港管弦樂團合唱團

Andris Poga, conductor
Louise Kwong, soprano
Samantha Chong, mezzo-soprano
Chen Yong, tenor
Apollo Wong, bass-baritone
Hong Kong Philharmonic Chorus

15
JAN 2024

MON 8PM
Tea House Theatre
\$250
門票於西九文化區網頁發售
Tickets available at
www.westkowloon.hk

茶館室樂系列：香港管弦樂團：「沉弦默想」 Tea House Chamber Music Series: HK Phil Strings of Thought

貝多芬	升C小調第十四弦樂四重奏，op. 131
梁皓一	第一弦樂四重奏
BEETHOVEN	String Quartet no. 14 in C-sharp minor, op. 131
Elliot LEUNG	String Quartet no. 1

余思傑，小提琴
賈舒晨，小提琴
李嘉黎，中提琴
李希冬，大提琴

Domas Juškys, violin
Jia Shuchen, violin
Jiali Li, viola
Haedeun Lee, cello

26 & 27
JAN 2024

FRI & SAT 8PM
CC
\$580 \$460 \$340 \$220

\$50

太古輕鬆樂聚系列 羅尚正爵士音樂會 Swire Denim Series Soulful Jazz Evening with Ted Lo

爵士樂經典以及羅尚正原創作品
Jazz classics and original compositions by Ted Lo

謝拉特·莎朗嘉，指揮
羅尚正，鋼琴及編曲
衛蘭，歌手
包以正，結他

Gerard Salonga, conductor
Ted Lo, piano & arranger
Janice Vidal, vocal
Eugene Pao, guitar

31
JAN 2024

WED 8PM
CC
\$580 \$460 \$340 \$220

2024 粵港澳大灣區（廣東）國際青年音樂周： 閉幕音樂會 2024 Youth Music Culture The Greater Bay Area: Closing Concert

梁皓一	《天穹之志：大灣華章》（香港首演）
莫扎特	交響協奏曲，K. 364
德伏扎克	第九交響曲，「自新世界」
Elliot LEUNG	<i>Aureate Skylines</i> (Hong Kong Premiere)
MOZART	Sinfonia Concertante, K. 364
DVOŘÁK	Symphony no. 9, <i>From the New World</i>

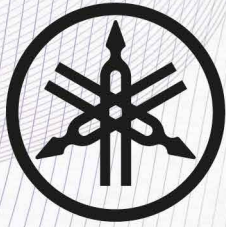
哈丁，指揮
法蘭，小提琴
格羅斯茲，中提琴

Daniel Harding, conductor
Vilde Frang, violin
Amihai Grosz, viola
84位來自國內外知名院校的年輕樂手，將於香港為「2024粵港澳大灣區國際青年音樂周」帶來閉幕演出。
84 young musicians from renowned music schools and universities in China and abroad meet at the 2024 Youth Music Culture The Greater Bay Area (YMCG). The event culminates with a closing concert in Hong Kong.

門票於城市售票網公开发售 AVAILABLE AT URBITX www.urbtix.hk

CC = 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

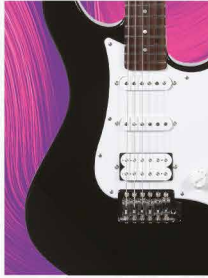
Tea House Theatre = 西九文化區戲曲中心茶館劇場 Tea House Theatre, Xiqu Centre, West Kowloon Cultural District



YAMAHA

優れたバランスと音色の豊かさ

Interbrand
Best
Japan
Brands
2023



全球
NO.1
樂器製造商



全新 百分百原廠製造
原廠零件 · 原廠保養

*世界權威專業音樂雜誌Music Trades 2022年公佈
Yamaha為全球No.1樂器製造商 (以銷售金額計算)

TOM LEE
Music

通利琴行

旗艦店及總行

尖沙咀
金馬倫里1-9號
2762 6900

灣仔
告士打道144-9號
2519 0238

沙田
新城市中央廣場2座
816-818號
2602 3829

荃灣
海之戀商場
3034-3038號舖
2492 1918

將軍澳
將軍澳中心 L1,
149-150號舖
2762 2880

澳門
俾利喇街96號A座地下
(853) 2851 2828

www.tomleemusic.com.hk



Tom Lee Music 通利琴行



[tomleemusic.hk](https://www.tomleemusic.hk)



Tom Lee Music 通利琴行



[hktomleemusic](https://www.hktomleemusic.com)

奧海城 • 九龍灣 • 銅鑼灣 • 太古 • 西環 • 馬鞍山 • 青衣 • 屯門 • 元朗 • 大埔 • 東涌

